



// RF MAK(D) 3(F) SW868/915/917/922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de radio
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttori di radio
 Instruções de montagem e instalação / Fim de curso sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Переключатели с сигнальной технологией

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Bestimmung und Gebrauch



VORSICHT

Hohe Temperaturen. **Verbrennungsgefahr!** Nicht-beachten kann zu Verletzungen führen. Maximale Umgebungstemperatur der eingesetzten Batterien beachten.

Das Gerät des Typs SW868 ist für den Betrieb in der EU bestimmt. Es entspricht der Richtlinie der Europäischen Union für Funkanlagen 2014/53/EU (RED).

Das Gerät des Typs SW915 ist für den Betrieb in den USA, Kanada und Mexiko bestimmt. Es entspricht den Anforderungen der FCC-Regeln, der IC-Regeln und RSS-210. Es hat eine Zulassungsnummer für die mexikanischen Bundesstaaten.

Das Gerät des Typs SW917 ist für den Betrieb in Brasilien bestimmt. Es entspricht den Anforderungen der Resolução 242/2000.

Das Gerät des Typs SW922 ist für den Betrieb in Japan bestimmt. Es entspricht den Anforderungen des ARIB STD-T108.

Der dreikanalige Funkschalter dient der Übertragung von Materialanforderungen mittels Funkübertragung. Der Empfänger muss das sWave.NET[®]-Protokoll der steute-Module unterstützen.

Befestigung / Anschluss

Den Funkschalter auf einer ebenen Fläche befestigen. Der Funkschalter ist gemäß der in der Montage- und Anschlussanleitung des Empfängers beschriebenen Inbetriebnahme einzulernen. Die Reichweite hängt stark von den örtlichen Gegebenheiten ab. So kann das Funksignal stark von leitfähigen Materialien beeinträchtigt werden. Dies gilt auch für dünne Folien wie z.B. Aluminium-Kaschierung auf Dämmmaterialien.

Batterie

Batterien nicht Teil des Lieferumfangs. Verwenden Sie ausschließlich hochwertige LR6 / AA Mignonbatterien für den industriellen Bereich. Sie sollten 10 Jahre haltbar sein (siehe shelf life coding). Haltbarkeitsdatum der eingesetzten Batterien beachten. **Maximale Umgebungstemperatur der eingesetzten Batterien beachten!** Diese Angaben schränken ggf. die zulässigen Umgebungstemperaturen des Gerätes ein!

Batterien regelmäßig auf Auslaufen kontrollieren. Bei Auslaufen nicht mit bloßen Fingern in die ausgelaufene Flüssigkeit fassen. Ausgelaufene Flüssigkeit mit einem weichen Tuch gründlich abwischen.

Mögliche Nutzungsdauer

	Normale Losfrequenz	Hohe Losfrequenz
Sendeimpulse	12 x/h	1 x/min.
= gesamt pro Jahr	105.000	525.000

	Normale Losfrequenz		Hohe Losfrequenz	
Displayzeit	20 s	dauerhaft ein	20 s	dauerhaft ein
Nutzungsdauer	ca. 7 Jahre	ca. 1,5 Jahre	ca. 3 Jahre	ca. 1,4 Jahre

Display und Anzeige

Benutzertext im Display erzeugen: Beliebige Taste drücken. Es wird ein Datentelegramm an das Gateway gesendet. Die Antwort des Gateways an den Schalter beinhaltet den individuellen Nutzertext (zum Beispiel Fließtext oder Zeitstempel). Für Detailinformationen siehe RF RxT SW868/915/917/922-NET, »Schnittstellenbeschreibung / Funkempfänger«, Abschnitt »StateMessage-Response«, Unterpunkt »RECORD.TEXT1 bis RECORD.TEXT4«; verfügbar unter www.steute.de).

Stromsparmmodus: Standardmäßig ist das Display dauerhaft aktiv. Um die Batterielebensdauer zu erhöhen: Display abschalten. Die Zeitkontrolle zur Abschaltung des Displays beginnt nach jedem Tastendruck erneut. Die Zeit bis zur Abschaltung kann von 0 bis 18 Stunden eingestellt werden. Für Detailinformationen siehe RF RxT SW868/915/917/922-NET, »Schnittstellenbeschreibung / Funkempfänger«, Abschnitt »StateMessage-Response«, Unterpunkt »RECORD.DISP_ON_TIME«; verfügbar unter www.steute.de).

LED: Nach jedem Tastendruck pro Sendevorgang blinkt die LED grün auf. Bei niedriger Batteriespannung (<2,7V) leuchtet die rote LED auf. Dabei zeigt das Display den Text »Low battery« an.

Reichweitenplanung

Da es sich bei den Funksignalen um elektromagnetische Wellen handelt, wird das Signal auf dem Weg vom Sender zum Empfänger gedämpft. D.h., sowohl die elektrische als auch die magnetische Feldstärke nimmt ab, und zwar umgekehrt proportional zum Quadrat des Abstandes von Sender und Empfänger ($E, H \sim 1/r^2$). Neben dieser natürlichen Reichweiteneinschränkung kommen noch weitere Störfaktoren hinzu: Metallische Teile, z.B. Armierungen in Wänden, Metallfolien von Wärmedämmungen oder metallbedampftes Wärmeschutzglas, reflektieren elektromagnetische Wellen. Daher bildet sich dahinter ein sogenannter Funkschatten. Zwar können Funkwellen Wände durchdringen, doch steigt dabei die Dämpfung noch mehr als bei Ausbreitung im Freifeld.

Durchdringung von Funksignalen:

Holz, Gips, Glas unbeschichtet	90...100%
Backstein, Pressspanplatten	65...95%
Armierter Beton	10...90%
Metall, Aluminiumkaschierung, Wasser	0...10%

Typische Reichweiten sind:

Sichtverbindung Außenbereich:	ca. 450 m
Sichtverbindung im Innenbereich:	ca. 40 m
Sichtverbindung Außenbereich Feld (SW922):	ca. 150 m
Sichtverbindung im Innenbereich (SW922):	ca. 20 m



// RF MAK(D) 3(F) SW868/915/917/922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de radio
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttori di radio
 Instruções de montagem e instalação / Fim de curso sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Переключатели с сигнальной технологией

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)	English
-------------------------------------	---------

Hinweise

Die Übertragung eines Schaltbefehles vom Sender zum Empfänger dauert ca. 80 bis 100 ms, basierend auf der sWave.NET[®]-Datenübertragung (sofern Funkschnittstelle frei und keine Wiederholungstelegramme). Das Schaltsignal eines Senders darf nicht in einem kürzeren Abstand erzeugt werden, da sonst dieses Signal unterdrückt wird. Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten. Umbauten und Veränderungen am Schalter sind nicht gestattet. steute übernimmt keine Haftung für Empfehlungen, die durch diese Beschreibung gegeben oder impliziert werden. Aufgrund dieser Beschreibung können keine neuen, über die allgemeinen steute-Lieferbedingungen hinausgehenden, Garantie-, Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche abgeleitet werden.

Wartung / Reinigung/ Lagerung / Entsorgung

HINWEIS
 Spannungsführende Teile. **Gefahr von Sachschaden!** Gerät nicht mit Wasser reinigen. Schutzart beachten.



VORSICHT
 Gehäusedefekte können scharfe Kanten verursachen. **Verletzungsgefahr!** Nichtbeachten kann zu Verletzungen führen. Defekte Geräte nur durch steute reparieren lassen. Gerät nur durch Fachpersonal entsorgen lassen.

Wir empfehlen eine regelmäßige Wartung mit folgenden Schritten:

1. Schmutzreste entfernen.
2. Batterie laut Displayanzeige wechseln.
3. Batterien auf Auslaufen kontrollieren.

Vorgehen siehe Abschnitt »Batterie«.

Mit Haushaltsreinigern reinigen. Gehäuse nur von außen reinigen. Keine Druckluft verwenden, um zu reinigen.

Batterien nicht überlagern.

- Nationale, lokale und gesetzliche Bestimmungen zur Entsorgung beachten.
- Materialien getrennt dem Recycling zuführen. Eventuell enthaltene Batterien fachgerecht entsorgen.

Destination and use



CAUTION

High temperatures. **Risk of burns!** Ignoring this message may lead to injuries. Observe maximum ambient temperature of the used batteries.

The device of type SW868 is intended for use (in the European Union). It complies with the European Union's Directive 2014/53/EU (RED) for radio equipment.

The device of type SW915 is intended for use in Canada, USA, and Mexico. It complies with the requirements of FCC Rules and IC Rules, RSS-210. It has an approval number for the Mexican states.

The device of type SW917 is intended for use in Brazil. It complies with the requirements of Resolução 242/2000.

The device of type SW922 is intended for use in Japan. It complies with the requirements of ARIB STD-T108.

The three channels radio switch is used to transmit material requisitions via radio transmission. The receiver must conform to the sWave.NET[®] protocol of the steute modules.

Mounting / Wiring

Mount the wireless switch on an even surface. Install the radio switch according to the mounting and wiring instructions of the receiver. The wireless range accordingly depends on the local conditions. Thus, the radio signal can be strongly affected by conductive materials. This also includes thin foils, e.g. aluminium laminations on insulation materials.

Batteries

Batteries are not included in the scope of supply. Use high-grade LR6 / AA mignon batteries for industrial applications only. Their shelf life shall be 10 years (see shelf life coding). Observe shelf life of the used batteries. Observe maximum ambient temperature of the used batteries. These data may limit the permitted ambient temperature of the device. Check batteries for leakage regularly. In case of leakage, do not touch the liquid with your bare fingers. Use a soft cloth to wipe up the spilled liquid thoroughly.

Possible useful life

	Normal batch frequency		High batch frequency	
Transmission impulse	12 x/h		1 x/min.	
= total per year	105.000		525.000	
Display time	20 s	permanently active	20 s	permanently active
Useful life	approx. 7 years	approx. 1.5 years	approx. 3 years	approx. 1.4 years



// RF MAK(D) 3(F) SW868/915/917/922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de radio

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttori di radio

Instruções de montagem e instalação / Fim de curso sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Переключатели с сигнальной технологией

English

Display information

Generate user text in display: Press any button. A data telegram is sent to the Gateway. The Gateway's answer to the switch contains an individual user text (e.g. running text or time stamp). For detailed information, see RF RxT SW868/915/917/922-NET, »Description of interface / Wireless receiver«, section »StateMessage-Response«, paragraph »RECORD.TEXT1 to RECORD.TEXT4«, download from www.steute.de.

Sleep mode: The display is permanently active by default. To increase battery life, switch off the display. After every keystroke, the count-down until display switch-off starts anew. The countdown time until switch-off can be set from 0 to 18 hours. For detailed information, see RF RxT SW868/915/917/922-NET, »Description of interface / Wireless receiver«, section »StateMessage-Response«, paragraph »RECORD.DISPLAY_ON_TIME«, download from www.steute.de.

LED: After every keystroke per sending process, the LED blinks green. In case of low battery voltage (<2.7V), the red LED glows. Meanwhile, the display shows the text »Low battery«.

Design of wireless range

Because radio signals are electromagnetic waves, the signal is attenuated on its way from the transmitter to the receiver. This means that the electrical as well as the magnetic field strengths decrease, in fact, inversely proportional to the squared distance of transmitter and receiver ($E, H \sim 1/r^2$). In addition to this natural restriction of the wireless range, further interference factors occur: Metal parts, e. g. armours in walls, metal foils of thermal insulations or vapour deposited metal layer heat protection glass, reflect electromagnetic waves. Therefore, a so-called deadspot can be found behind them. Indeed, radio waves are able to penetrate walls, but the attenuation increases even more than in the free field.

Penetration of radio waves:	
wood, gypsum, glass uncoated	90...100%
brick stone, press boards	65...95%
armoured concrete	10...90%
metal, aluminium lamination, water	0...10%

Typical wireless ranges are:	
Sight connection in free field:	approx. 450 m
Sight connection indoors:	approx. 40 m
Sight connection in free field (SW922):	approx. 150 m
Sight connection indoors (SW922):	approx. 20 m

Notices

The transmission of one switching command from transmitter to receiver lasts approx. 80 to 100 ms on basis of the sWave.NET® data transmission (if the radio interface is unoccupied and there are no repeat telegrams). The switching signal of a transmitter must not be generated in shorter time sequences, otherwise this signal will be suppressed. Subject to technical modifications. Reconstruction and alterations at the switch are not allowed. Moreover, steute does not assume any liability for recommendations made or implied by this

description. From this description new claims for guarantee, warranty or liability cannot be derived beyond the general terms and conditions of delivery.

Maintenance / Cleaning / Storage / Disposal

NOTICE

Live parts. **Risk of material damage!** Do not clean the device with water. Observe protection class.



CAUTION

Housing damage may cause sharp edges. **Risk of injuries!** Ignoring this message may lead to injuries. Only steute must repair defective devices. Only skilled staff must dispose of devices.

We recommend routine maintenance as follows:

1. Remove all dirt or particles.
2. Change batteries according to display text.
3. Check batteries for leakage.

For procedure, see paragraph »Batteries«.

Clean enclosure on the outside only. Clean enclosure with household cleaning agents. Do not use compressed air to clean.

Avoid overlong storage of batteries.

- Observe national, local and legal regulations concerning disposal.
- Recycle each material separately. Dispose of possibly contained batteries correctly.

Français

Destination et emploi



ATTENTION

Températures élevées. **Risque de brûlures!** Le non-respect peut entraîner des lésions. Respecter la température ambiante maximale des piles utilisées.

Le dispositif du type SW868 est conçu pour être utilisé dans l'UE. Il est conforme à la directive de l'Union européenne 2014/53/EU (RED) relative aux équipements radioélectriques.

Le dispositif du type SW915 est conçu pour être utilisé au Canada, aux États-Unis et au Mexique. Il répond aux exigences des réglementations FCC, IC, et RSS-210. Il a un numéro d'agrément pour les états fédéraux du Mexique.

Le dispositif du type SW917 est conçu pour être utilisé au Brésil. Il répond aux exigences de la Résolution 242/2000.

Le dispositif du type SW922 est conçu pour être utilisé au Japon. Il répond aux exigences du standards ARIB STD-T108.

Le commutateur sans fil à trois canaux est utilisé pour la demande en matériaux par transmission radio. Le récepteur de commande utilise le protocole de communication sWave.NET®, à l'aide des modules steute intégrés.



// RF MAK(D) 3(F) SW868/915/917/922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de radio

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttori di radio

Instruções de montagem e instalação / Fim de curso sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Переключатели с сигнальной технологией

Français

Montage / Raccordement

L'interrupteur de position est à fixer exclusivement sur des surfaces planes. L'interrupteur radio doit être programmé sur le récepteur selon les instructions d'apprentissage du manuel récepteur. La distance de détection est grandement dépendante des conditions locales. Ainsi le signal radio est fortement influé par les matériaux conducteurs. Ceci concerne également les tôles fines, telles les feuilles d'aluminium colaminées des matériaux isolants.

Pile

Les piles ne sont pas comprises dans la livraison. N'utiliser que des piles Mignon LR6 / AA de haute gamme pour applications industrielles. Elles devraient avoir une durée de vie de 10 ans (voir shelf life coding). Observer la date limite d'utilisation des piles utilisées. Observer la température ambiante maximale des piles utilisées! Ces indications limitent éventuellement les températures environnantes maximales autorisées de l'appareil! Contrôler régulièrement les piles pour des fuites éventuelles. En cas de fuite, ne pas toucher le liquide. Essuyer minutieusement le liquide déversé avec un chiffon doux.

Durée d'utilisation possible

	Fréquence des lots normale		Haute fréquence des lots	
Impulsions émises	12 x/h		1 x/min.	
= total par an	105.000		525.000	
Durée d'affichage	20 s	allumé en permanence	20 s	allumé en permanence
Durée d'utilisation	env. 7 ans	env. 1,5 an	env. 3 ans	env. 1,4 an

Ecran et affichage

Générer un texte utilisateur sur l'écran: Appuyer sur n'importe quelle touche. Un télégramme de données est alors envoyé à la passerelle. La réponse de la passerelle au commutateur comprend le texte utilisateur individuel (par exemple texte courant ou horodatage). Pour des informations détaillées voir RF RxT SW868/915/917/922-NET, »Description of interface / Wireless receiver«, paragraphe »StateMessage-Response«, alinéa »RECORD.TEXT1 à RECORD.TEXT4«; disponible sur www.steute.fr.

Mode économie d'énergie: L'écran est actif par défaut en permanence. Pour augmenter la durée de vie de la batterie: Eteindre l'écran. Le contrôle du temps pour éteindre l'écran recommence après chaque pression de touche. Le temps jusqu'à la déconnexion peut être réglé de 0 à 18 heures. Pour des informations détaillées voir RF RxT SW868/915/917/922-NET, »Description of interface / Wireless receiver«, paragraphe »StateMessage-Response«, alinéa »RECORD.DISPLAY_ON_TIME«; disponible sur www.steute.fr.

LED: A chaque pression de touche par processus d'émission, la LED clignote en vert. En cas de basse tension de pile (< 2,7 V) la LED rouge s'allume et l'affichage indique: «Low battery».

Planification du rayon d'action

Comme il s'agit dans les signaux radioélectriques d'ondes électromagnétiques, le signal s'affaiblit en allant de l'émetteur au récepteur. Cela veut dire que l'intensité du champ électrique et magnétique diminue, proportionnellement inverse au carré de la distance entre émetteur et récepteur ($E, H \sim 1/r^2$). Outre cette limite de rayon d'action naturelle s'ajoutent des éléments perturbateurs supplémentaires: Des parties métalliques, par exemple, des armatures dans les murs, des feuilles métalliques contenues dans l'isolation thermique ou du verre calorifuge métallisé au vide, reflètent les ondes électromagnétiques. En conséquence, il se produit une soignée zone morte dans les radio-émissions. Certes les ondes radioélectriques peuvent traverser des murs, mais l'affaiblissement augmente encore plus que lors de la propagation en espace libre.

Pénétration des signaux radio:

bois, plâtre, verre non enduit	90...100%
brique, panneaux stratifiés	65...95%
béton armé	10...90%
métal, placage aluminium, eau	0...10%

Quelques portées typiques:

Contact visuel en champ libre:	environ. 450 m
Contact visuel à l'intérieur:	environ. 40 m
Contact visuel en champ libre (SW922):	environ. 150 m
Contact visuel à l'intérieur (SW922):	environ. 20 m

Remarques

La durée de transmission d'un émetteur vers le récepteur est d'environ 80 à 100msec, sur la base de la technologie radio sWave.NET® (si l'interface radio est libre et s'il n'y a pas de répétition de télégramme). Un nouveau signal ne doit pas être généré dans un laps de temps inférieur, sans quoi il risque de ne pas être pris en compte. Sous réserve de modifications techniques. Toute modification ou transformation de l'interrupteur est interdite. Les caractéristiques et recommandations figurant dans ce document sont données exclusivement à titre d'information et sans engagement contractuel de la part de steute. En raison de cette description, aucune garantie, responsabilité, ou droit à un dédommagement allant au-delà des conditions générales de livraison de steute ne peut être pris en compte.

Entretien / Nettoyage / Stockage / Mise au rebut

AVIS

Pièces sous tension. **Risque de dommages matériels!** Ne pas nettoyer le dispositif à l'eau. Observer le degré de protection.



// RF MAK(D) 3(F) SW868/915/917/922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de radio

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttori di radio

Instruções de montagem e instalação / Fim de curso sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Переключатели с сигнальной технологией

Français



ATTENTION

Les boîtiers endommagés peuvent avoir des bords tranchants. **Risque de blessures!** Le non-respect peut entraîner des lésions. Seul steute peut réparer les appareils endommagés. Mise au rebut uniquement par du personnel qualifié.

Il est recommandé d'effectuer un entretien régulier qui consiste à:

1. Eliminer les salissures.
2. Changer les piles suivant l'affichage de l'écran.
3. Contrôler les piles pour des fuites éventuelles. Pour la procédure, voir paragraphe «Piles».

Nettoyer le boîtier uniquement à l'extérieur. Nettoyer le boîtier avec des nettoyants ménagers. Ne pas utiliser de l'air comprimé pour nettoyer.

Eviter le stockage prolongé des piles.

- Observer les dispositions nationales, locales et légales pour l'élimination.
- Trier les déchets pour le recyclage. Les piles utilisées sont à éliminer de manière appropriée.

Italiano

Destinazione ed uso



ATTENZIONE

Temperature elevate. **Pericolo di ustioni!** Ignorare questo messaggio può causare lesioni. Rispettare la massima temperatura ambiente delle batterie utilizzate.

Il dispositivo di tipo SW868 è inteso per l'utilizzo nell'Unione Europea. E' conforme alla Direttiva dell'Unione Europea 2014/53/EU (RED) per le apparecchiature radio.

Il dispositivo di tipo SW915 è inteso per l'utilizzo in Canada, USA e Messico. Soddisfa i requisiti delle Normative FCC e IC, RSS-210. Dispone di un numero di omologazione per gli stati messicani.

Il dispositivo di tipo SW917 è inteso per l'utilizzo in Brasile. Soddisfa i requisiti della Resolução 242/2000.

Il dispositivo di tipo SW922 è inteso per l'utilizzo in Giappone. Soddisfa i requisiti del ARIB STD-T108.

Il dispositivo wireless a tre canali viene utilizzato per trasferire il segnale mediante trasmissione radio. Il ricevitore deve supportare il protocollo sWave.NET[®] dei moduli steute.

Montaggio e collegamenti

Il fincorsa di posizione così dovrebbero essere montati su una superficie uniforme. Il dispositivo deve essere installato secondo le istruzioni di montaggio e collegamento del ricevitore. Il campo d'azione dipende

molto dalle caratteristiche del luogo d'impiego. Infatti il segnale radio può venire peggiorato da materiali conduttibili. Questo vale anche per sottili fogli come i rivestimenti d'alluminio su materiali isolanti.

Batteria

Le batterie non sono incluse nella fornitura. Utilizzare esclusivamente batterie mignon LR6 / AA di elevata qualità per applicazioni industriali. Dovrebbero avere una durata di conservazione di 10 anni (vedere codice shelf life). Rispettare la durata di conservazione delle batterie usate. Rispettare la massima temperatura ambiente delle batterie usate. Questi dati potrebbero limitare la temperatura ambiente consentita per il dispositivo. Verificare regolarmente la presenza di perdite. In caso di perdite, non toccare il liquido con le dita nude. Utilizzare un panno morbido per asciugare accuratamente il liquido fuoriuscito.

Possibile vita utile:

	Frequenza normale		Frequenza elevata	
Impulso di trasmissione	12 x/h		1 x/min.	
= totale per anno	105.000		525.000	
Tempo display	20 s	attivo permanentemente	20 s	attivo permanentemente
Vita utile	circa 7 anni	circa 1,5 anni	circa 3 anni	circa 1,4 anni

Informazioni sul display

Creare testo utente sul display: Premere un tasto qualsiasi. Un telegramma di dati viene inviato al gateway. La risposta del gateway all'interruttore contiene un singolo testo utente (ad es. testo scorrevole o timestamp). Per maggiori informazioni, vedere RF RxT SW868/915/917/922-NET, »Descrizione dell'interfaccia interface / ricevitore wireless«, sezione »StateMessage-Response«, paragrafo »RECORD.TEXT1 a RECORD.TEXT4«, disponibile su www.steute.it.

Modalità risparmio energetico: Per impostazione predefinita, il display è costantemente attivo. Per aumentare la durata della batteria, spegnere il display. Ogni volta che viene premuto un tasto, il conto alla rovescia per lo spegnimento del display ricomincia. Il tempo per lo spegnimento del display può essere impostato da 0 a 18 ore. Per maggiori informazioni, vedere RF RxT SW868/915/917/922-NET, »Descrizione dell'interfaccia / ricevitore wireless«, sezione »StateMessage-Response«, paragrafo »RECORD.DISPLAY_ON_TIME«, disponibile su www.steute.it.

LED: Ad ogni processo di invio, ogni volta che viene premuto un tasto, il LED lampeggia, verde. In caso di bassa tensione della batteria (<2.7V), il LED rosso si accende. Quindi il display mostra il messaggio: »Low battery« (»Batteria scarica«).

Progettazione del raggio d'azione

Poiché nel caso dei segnali radio si tratta di onde elettromagnetiche, il segnale viene attenuato lungo il percorso che va dal trasmettitore al ricevitore. Ciò significa che si riduce sia l'intensità di campo elet-



// RF MAK(D) 3(F) SW868/915/917/922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de radio

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttori di radio

Instruções de montagem e instalação / Fim de curso sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Переключатели с сигнальной технологией

Italiano

trica che quella magnetica, in maniera inversamente proporzionale al quadrato della distanza da trasmettitore a ricevitore ($E, H \sim 1/r^2$). A parte questa limitazione naturale del raggio d'azione esistono ulteriori fattori di disturbo: parti metalliche, ad es. armature sulle pareti, fogli metallici di isolamenti termici o vetro di sicurezza termico metallizzato a vapore riflettono onde elettromagnetiche. Dietro questi ostacoli si forma dunque una cosiddetta zona d'ombra. Per quanto le onde radio siano in grado di attraversare le pareti, l'attenuazione è superiore rispetto alla propagazione in campo aperto.

Penetrazione di segnali radio:

Legno, gesso, vetro non rivestito	90...100%
Laterizio, pannello di trucciolato	65...95%
Cemento armato	10...90%
Metallo, rivestimento in alluminio, acqua	0...10%

Le distanze tipiche sono:

Collegamento a vista in campo aperto:	circa 450 m
Collegamento a vista in interni:	circa 40 m
Collegamento a vista in campo aperto (SW922):	circa 150 m
Collegamento a vista in interni (SW922):	circa 20 m

Indicazioni

La trasmissione di un comando di commutazione dal trasmettitore al ricevitore impiega ca. 80 – 100 ms in base alla trasmissione dati secondo sWave.NET®. Il segnale di commutazione di un trasmettitore non deve essere generato ad una distanza inferiore altrimenti il segnale verrà soppresso. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche, che siano utili al progresso tecnologico. Ricostruzioni e modifiche dell'interruttore non sono permesse. steute non si assume alcuna responsabilità per suggerimenti impliciti od espliciti forniti da questa descrizione. Sulla base della presente descrizione non è possibile formulare richieste di garanzia o responsabilità che vadano oltre le condizioni generali di consegna della steute.

Manutenzione / Pulizia / Stoccaggio / Smaltimento



AVVISO

Parti in tensione. **Rischio di danni materiali!**
Non pulire il dispositivo con acqua. Rispettare la classe di protezione.



ATTENZIONE

Danni alla custodia potrebbero generare spigoli vivi. **Pericolo di lesioni!** Ignorare questo messaggio potrebbe causare lesioni. Far riparare i dispositivi difettosi esclusivamente da steute. I dispositivi devono essere smaltiti esclusivamente da personale qualificato.

Si consiglia una manutenzione periodica come segue:

1. Rimozione dello sporco.

2. Sostituire le batterie secondo le indicazioni visualizzate.

3. Controllare eventuali perdite delle batterie. Per la procedura, vedere il paragrafo »Batterie«.

Pulire la custodia soltanto esternamente. Pulire la custodia con detersivi d'uso domestico. Per la pulizia, non utilizzare aria compressa.

Evitare di conservare a lungo le batterie.

- Osservare le norme nazionali, locali e legali per lo smaltimento.
- Riciclare ciascun materiale separatamente. Smaltire in maniera corretta le eventuali batterie.

Português

Definições e uso



CUIDADO

Temperaturas altas. **Risco de queimaduras!** Ignorar esta mensagem pode levar a lesões. Observe a temperatura ambiente máxima das baterias usadas.

O dispositivo do tipo SW868 é destinado ao uso na União Europeia. Atende aos requisitos da diretiva europeia 2014/53/EU (RED) para equipamentos de rádio.

O dispositivo do tipo SW915 é destinado ao uso no Canadá, EUA, e México. Atende aos requerimentos das FCC, IC, e RSS-210. Possui um número de aprovação para os estados Mexicanos.

O dispositivo do tipo SW917 é destinado ao uso no Brasil. Atende aos requerimentos da Resolução 242/2000.

O dispositivo do tipo SW917 é destinado ao uso no Japão. Atende aos requerimentos da ARIB STD-T108.

O dispositivo de três canais é usado para solicitação de material via transmissão de rádio. O receptor deverá dar suporte ao protocolo sWave.NET® dos módulos steute.

Montagem / Conexão

Fixar os fins de curso sobre uma superfície plana. A programação do interruptor atuado por rádio frequência deverá ser realizada de acordo com o que consta nas instruções de montagem, ligação e colocação em funcionamento do receptor. Assim o sinal da rádio frequência pode ser comprometido significativamente por materiais de boa condutibilidade. Esta assertiva também é aplicável para os casos de forrações acústicas, como em revestimentos que se utilizem de laminados de alumínio.

Baterias

As baterias não estão incluídas no fornecimento. Use pilhas LR6 / AA de alta qualidade para uso industrial. A sua vida útil deve ser de 10 anos (ver codificação da vida útil). Observe a vida útil das baterias usadas. **Observe a temperatura ambiente máxima das baterias usadas.** Esses dados podem limitar a temperatura ambiente permitida do dispositivo. Verifique as baterias com vazamento regularmente. Em caso de vazamento, não toque o líquido com os dedos nus. Use um pano macio para limpar completamente o líquido derramado.



// RF MAK(D) 3(F) SW868/915/917/922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de radio

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttori di radio

Instruções de montagem e instalação / Fim de curso sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Переключатели с сигнальной технологией

Português

Possível vida útil:

	Frequência normal do lote		Frequência alta do lote	
	20 s	permanente ativo	20 s	permanente ativo
Impulso de transmissão	12 x/h		1 x/min.	
= total por ano	105.000		525.000	
Vida útil	aprox. 7 anos	aprox. 1,5 anos	aprox. 3 anos	aprox. 1,4 anos

Vizualização e Exibição

O usuário cria um texto no display: Pressione qualquer botão. Uma mensagem de dados é enviada ao Gateway. A resposta do Gateway para o switch contém um texto de usuário individual (por exemplo, execução do texto ou carimbo de tempo). Para informações detalhadas, consulte RF RxT SW868/915/917/922-NET, »Description of interface / Wireless receiver«, seção »StateMessage-Response«, parágrafo »RECORD.TEXT1 to RECORD.TEXT4«, disponível em www.steute.com.br.

Modo de economia de energia: O display fica permanentemente ativo por padrão. Para aumentar a vida útil da bateria, desligue o display. Após cada tecla pressionada, a contagem regressiva para o desligamento do display começa novamente. O tempo de desligamento pode ser configurado de 0 a 18 horas. Para informações detalhadas, consulte RF RxT SW868/915/917/922-NET, »Description of interface / Wireless receiver«, seção »StateMessage-Response«, parágrafo »RECORD.DISPLAY_ON_TIME«, disponível em www.steute.com.br.

LED: Após cada tecla pressionada por processo de envio, o LED pisca verde. No caso de baixa tensão de bateria (<2,7V), o LED vermelho acende. Então o display exibe o texto: »Low battery« (»Bateria Fraca«).

Definindo o alcance

Os sinais de rádio são basicamente ondas eletromagnéticas o sinal é atenuado no caminho entre o transmissor e o receptor. Isto significa que a intensidade dos campos elétrico e magnético é reduzida de forma inversamente proporcional ao quadrado da distância do transmissor ao receptor ($E, H \sim 1/r^2$). Adicionalmente a esta restrição natural do alcance outros fatores de interferência acontecem. Partes metálicas, por exemplo, vergalhões nas paredes, folhas de alumínio ou vidros com camadas de metal depositadas por vaporização usados em isolamento térmico podem refletir ondas magnéticas. Desta forma um »ponto cego« pode ser localizado atrás destes elementos. Na realidade ondas de rádio podem atravessar paredes, porém a atenuação é maior do que em através do ar.

Penetração das ondas de rádio:

Madeira, gesso, vidro sem tratamento	90... 100%
Tijolo, compensado	65... 95%
Concreto armado	10... 90%
Metais, lâminas de alumínio, água	0... 10%

Distâncias de alcance típico são:

Conexão em campo aberto:	aprox. 450 m
Conexão interna:	aprox. 40 m
Conexão em campo aberto (SW922):	aprox. 150 m
Conexão interna (SW922):	aprox. 20 m

Observações

A transmissão do comando de comutação, do transmissor ao receptor, tem uma duração de aproximadamente 80 a 100 ms, isto baseado na transmissão de dados no protocolo sWave.NET[®] (se a interface do rádio estiver desocupada e não houver telegramas repetidos). O sinal de comutação do transmissor não pode ser gerado em intervalo menor, uma vez que este será suprimido. Estão reservados todos os direitos para executar alterações em prol do desenvolvimento. Modificações e alterações no interruptor não são permitidas. A steute não assume qualquer responsabilidade por recomendações que possam vir a ser deduzidas, ou, implicadas ao texto constante nesta descrição. Esta descrição não permite que se façam quaisquer tipos de exigências adicionais que possam vir a ultrapassar ao estabelecido nas condições gerais de fornecimento, garantias, responsabilidades e/ou penalidades.

Manutenção / Limpeza / Armazém / Descarte

AVISO

Partes vivas. **Risco de danos materiais!** Não limpe o dispositivo com água. Observe a classe de proteção.



CUIDADO

Invólucro danificado pode causar bordas afiadas. **Risco de lesões!** Ignorar esta mensagem pode levar a lesões. Somente a steute deve reparar dispositivos defeituosos. Descarte somente por pessoal qualificado.

Nos casos em que os equipamentos estiverem instalados em condições ambientais adversas é recomendado que seja realizada a manutenção obedecendo os passos seguintes:

1. Eliminar restos de sujeira.
2. Troque as baterias de acordo com o texto da tela.
3. Verifique se as baterias possuem vazamento. Para o procedimento, veja o parágrafo »Baterias«.

Limpe somente a parte externa do invólucro. Limpe o invólucro usando produtos de limpeza domésticos. Não utilizar ar comprimido para a limpeza.

Evite o armazenamento excessivo de baterias.

- Observe as disposições legais locais a referente ao descarte.
- Separar materiais recicláveis. Descartar baterias eventualmente contidas de maneira responsável.



// RF MAK(D) 3(F) SW868/915/917/922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de radio
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttori di radio
 Instruções de montagem e instalação / Fim de curso sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Переключатели с сигнальной технологией

Русский

Предназначение и использование



ВНИМАНИЕ

Высокие температуры. **Опасность ожогов!**
 Несоблюдение может привести к травмам.
 Обращать внимание на максимальную температуру применяемых батарей.

Устройство типа SW868 предназначено для эксплуатации в странах ЕС. Оно соответствует директиве Европейского союза по радиооборудованию 2014/53/EU (RED).

Устройство типа SW915 предназначено для эксплуатации в Канаде, США и Мексике. Оно соответствует требованиям FCC-правил и IC-правил, RSS-210. Оно имеет номер допуска для мексиканских штатов.

Устройство типа SW917 предназначено для эксплуатации в Бразилии. Оно соответствует требованиям Resolução 242/2000.

Устройство типа SW922 предназначено для эксплуатации в Японии. Оно соответствует требованиям ARIB STD-T108.

Трехканальный радио-выключатель служит для передачи требования материала посредством радиосигнала. Приемник должен поддерживать протокол sWave.NET[®] модулей steute.

Монтаж / Подключение

Позиционные переключатели могут быть смонтированы на любых подходящих поверхностях. Выключатель необходимо настроить в соответствии с условиями ввода в эксплуатацию, описанными в Инструкции по монтажу и подключению. Дальность передачи сильно зависит от местных условий. Так например токопроводящие материалы могут ухудшать радиосигнал. Это касается также тонкой фольги, как например алюминиевое покрытие изоляционных материалов.

Батарея

Батареи не входят в комплект поставки. Используйте исключительно высококачественные батареи типа LR6 / AA для промышленного применения. Они должны иметь срок годности 10 лет (см. shelf life coding). Обращать внимание на срок годности применяемых батарей. Обращать внимание на максимальную температуру применяемых батарей! Эти данные могут ограничивать допустимую температуру окружающей среды устройства!

Регулярно проверять батареи на вытекание жидкости. При вытекании не прикасаться голыми пальцами к жидкости. Вытекшую жидкость тщательно вытереть мягкой салфеткой.

Возможный срок эксплуатации

	Нормальный грузовой поток	Высокий грузовой поток
Передаваемые импульсы	12 x/h	1 x/min.
= всего в год	105.000	525.000

	Нормальный грузовой поток		Высокий грузовой поток	
Время включения дисплея	20сек	постоянно включен	20сек	постоянно включен
Срок эксплуатации	прибл. 7 лет	прибл. 1,5 года	прибл. 3 года	прибл. 1,4 года

Дисплей и индикация

Создать пользовательский текст на дисплее: нажать на произвольную кнопку Будет отправлена телеграмма данных на шлюз. Ответ шлюза выключателю содержит индивидуальный пользовательский текст (например сплошной текст или отметка времени). Для детальной информации см. RF RxT SW868/915/917/922-NET, описание интерфейса / радиоприемник, раздел »StateMessage-Response«, подпункт »RECORD.TEXT1 по RECORD.TEXT4«; доступно по адресу www.steute.ru.

Режим энергосбережения: по умолчанию дисплей активен в течение длительного времени. Чтобы повысить срок службы батареи: дисплей отключить. Контроль времени отключения дисплея начинается заново после каждого нажатия кнопки. Время отключения может быть установлено от 0 до 18 часов. Для детальной информации см. RF RxT SW868/915/917/922-NET, описание интерфейса / радиоприемник, раздел »StateMessage-Response«, подпункт »RECORD.DISP_ON_TIME«; доступно по адресу www.steute.ru.

Светодиод: после каждого нажатия кнопки на каждую передачу мигает зеленый светодиод. При низком напряжении батареи (<2,7В) мигает красный светодиод. Затем на дисплее отображается текст: »Low battery«.

Планирование дальности передачи

Так как при передаче радиосигналов речь идет об электромагнитных волнах, сигнал на пути от передатчика к приемнику затухает. Это означает что сила поля как и электрического так и магнитного снижается, а именно обратно пропорционально квадрату расстояния от передатчика к приемнику $[E, H \sim 1/r^2]$ К этому естественному ограничению дальности передачи добавляются и другие мешающие факторы: металлические части, например, арматура в стенах, металлическая фольга утеплителей или металлическое напыление на теплозащитном стекле отражают электромагнитные волны. Поэтому за ними образуется зона отсутствия приема. И хотя радиоволны могут проникать через стены, затухание увеличивается еще сильнее, чем при распространении в свободном пространстве.

Проникновение радиосигналов:

Дерево, гипс, стекло без покрытия	90...100%
Кирпич, ДСП	65...95%
Армированный бетон	10...90%
Металл, каширование алюминием, вода	0...10%
В пределах прямой видимости в чистом поле	прибл. 450 м



// RF MAK(D) 3(F) SW868/915/917/922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de radio

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttori di radio

Instruções de montagem e instalação / Fim de curso sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Переключатели с сигнальной технологией

Русский

Типичная дальность действия

Зона прямой видимости в открытом поле: прибл. 450 м

Зона прямой видимости в помещениях прибл. 40 м

Зона прямой видимости в открытом поле (SW922) прибл. 150 м

Зона прямой видимости в помещениях (SW922) прибл. 40 м

Замечания

Передача команды включения от передатчика к приемнику, основанная на протоколе передачи данных sWave.NET[®], длится приблизительно от 80 до 100 мс (при условии, что радио-интерфейс свободен и нет повторных телеграмм). Сигнал включения передатчика не должен подаваться в течение более короткого промежутка времени, иначе этот сигнал будет подавлен. Возможны некоторые технические изменения и несоответствия вследствие модификации. Реконструкции и изменения в выключателе не позволены. Кроме того steute (Штойтэ) не принимает ответственности за рекомендации, сделанные или подразумеваемые этим описанием. Из этого описания новые требования к гарантии, гарантия или ответственность не могут быть получены вне основных терминов и условий поставки.

Техническое обслуживание / Очистка / Хранение / Утилизация

УВЕДОМЛЕНИЕ

Находящиеся под напряжением части. **Опасность материального ущерба!** Устройство не мыть водой. Обратит внимание на вид защиты.



ВНИМАНИЕ

Дефекты корпуса могут образовывать острые края. **Опасность травмирования!** Несоблюдение может привести к травмам. Дефектные устройства ремонтировать через фирму Штойтэ. Устройство утилизировать только специалистами.

Мы рекомендуем регулярное техническое обслуживание следующим образом:

1. Удалите всю грязь или частицы.
2. Заменить батарею в соответствии с показаниями дисплея.
3. Проверять батарею на вытекание жидкости. Порядок действий см. раздел «Батарея».

Корпус чистить только снаружи. Корпус чистить бытовыми чистящими средствами. Не использовать сжатый воздух для очистки.

Избегать слишком долгого неиспользования батареи.

- Соблюдать национальные, локальные и нормативные требования по утилизации.

- Материалы отдавать в утилизацию отдельно. Возможно содержащиеся в устройстве батареи утилизировать должным образом.

Abmessungen

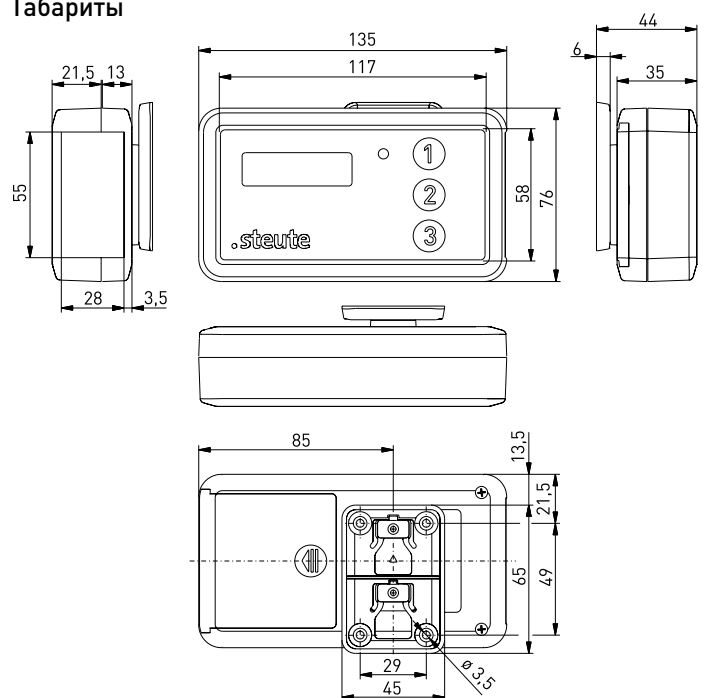
Dimensions

Dimensions

Dimensioni

Dimensões

Габариты





// RF MAK(D) 3(F) SW868/915/917/922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
Mounting and wiring instructions / Wireless switch
Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de radio
Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttori di radio
Instruções de montagem e instalação / Fim de curso sem fio
Инструкция по монтажу и подключению / Переключатели с сигнальной технологией

Verfügbare Zeichen für Display-Text
Available display text characters
Caractères disponibles pour le texte affiché
Caratteri disponibili per il testo del display
Caracteres disponíveis para o texto de exibição
Доступные символы для текста дисплея

UTF-8

steute Electrical Components (Shanghai) Co., Ltd.
245 Xunhuan Road, Building D, Room 203, Pujiaogang Town, Minhang District, 201114 Shanghai, China

Herstellungsdatum 010818 => Montag KW 08/2018
Production date Monday CW 08/2018
Date de fabrication lundi semaine 08/2018
Data di produzione lunedì sett. 08/2018
Data de fabricação Segunda-Feira 08/2018
Дата изготовления понедельник 08 календарная неделя 2018 лет

Table with 7 columns: Day number, Montag, Monday, Lundi, lunedì, segunda, понедельник



// RF MAK(D) 3(F) SW868/915/917/922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de radio

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttori di radio

Instruções de montagem e instalação / Fim de curso sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Переключатели с сигнальной технологией

Batteriewechsel

Battery replacement

Remplacement de la pile

Sostituzione della batteria

Substituição da bateria

Замена батареек

Montage

Montage

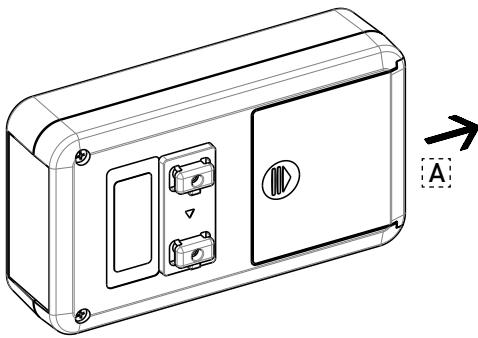
Montage

Montaggio

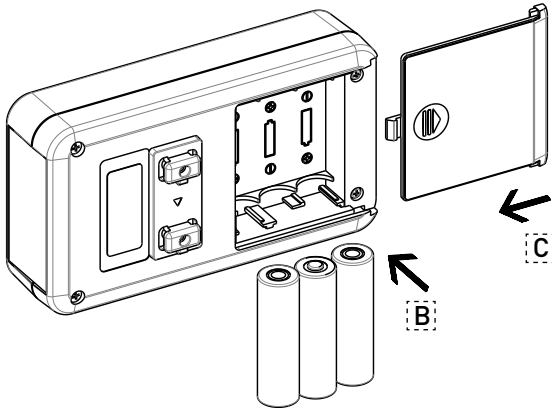
Montagem

Монтаж

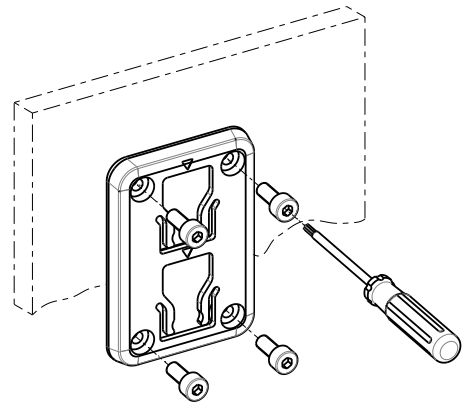
1.



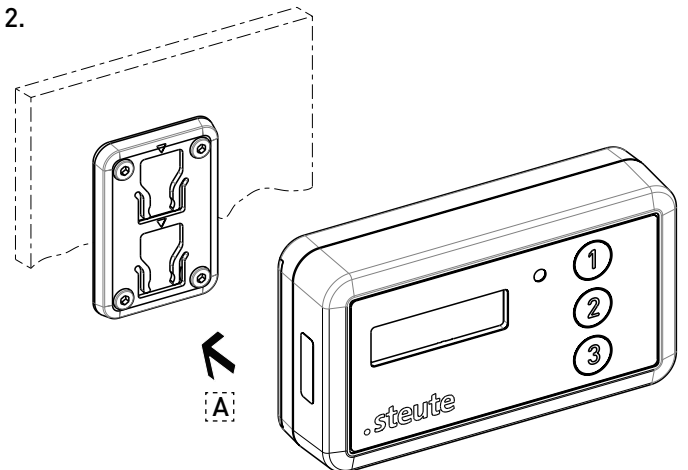
2.



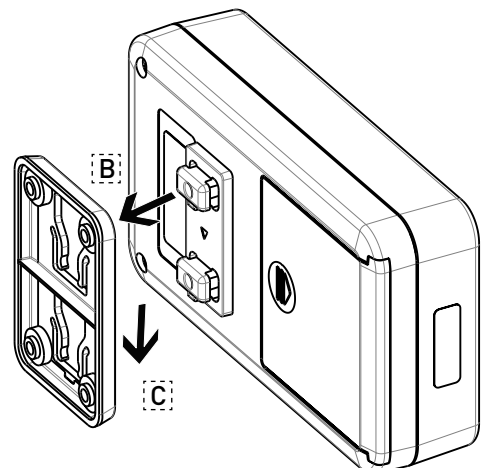
1.



2.



3.





// RF MAK(D) 3(F) SW868/915/917/922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de radio
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttori di radio
 Instruções de montagem e instalação / Fim de curso sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Переключатели с сигнальной технологией

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

English

Technische Daten

Vorschriften	EN 60947-5-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3, EN 61000-4-2, EN 61000-4-20
Gehäuse	ABS UL 94 V-0
Display	monochrom, kontrastreich, 2 x 16 Zeichen individueller Text
Schutzart	IP 40
Funk-Protokoll	sWave.NET [®]
Umgebungstemperatur	-10°C ... +60°C
Spannungsversorgung	3 x Batterien Mignon/AA/LR6
Frequenz	868,3 MHz (EU) oder 915,0 MHz (USA, Kanada, Mexiko) oder 917,0 MHz (Brasilien) oder 916,5 MHz (Japan)
Sendeleistung	SW868: <25 mW, SW915: <10 mW, SW917: <10 mW, SW922: <1mW
Datenrate	66 kbps
Kanalbandbreite	SW868: 480 kHz, SW915: 550 kHz, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz
Batterielebensdauer	abhängig von der Schalthäufigkeit, verwendete Batterietyp und Aktivitätszeit des Dis- plays bis zu 7 Jahre; siehe Abschnitt »Batterie«
Reichweite	max. 450 m im Außenbereich max. 40 m im Innenbereich SW922: max. 150 m im Außenbereich max. 20 m im Innenbereich
Funkzulassung	EU: EN 301 489-1, EN 301 489-3; EN 300 220-1, EN 300 220-2 USA: FCC Part 15.247: XK5-RF Rx SW915 Kanada: IC RSS-210: 5158A-RF Rx SW915 Mexiko: IFT/223/UCS/DG-AUSE/6773/2017 Japan: ARIB Standard T108: 204-610002 Brasilien: ANATEL 04172-18-06718

Das Gehäusedekor ist beständig gegen Alkohol, Ester, verdünnte Säuren und Laugen, Lösemittel, Ketone und Haushaltsreiniger.

Technical data

Standards	EN 60947-5-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3, EN 61000-4-2, EN 61000-4-20
Enclosure	ABS UL 94 V-0
Display	monochrome, high-contrast, 2 x 16 characters for individual text
Protection class	IP 40
Protocol	sWave.NET [®]
Ambient temperature	-10°C ... +60°C
Voltage supply	3 x batteries Mignon/AA/LR6
Frequency	868.3 MHz (EU) or 915.0 MHz (USA, Canada, Mexico) or 917.0 MHz (Brazil) or 916.5 MHz (Japan)
Transmission power	SW868: <25 mW, SW915: <10 mW, SW917: <10 mW, SW922: <1mW
Data rate	66 kbps
Bandwidth channel	SW868: 480 kHz, SW915: 550 kHz, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz
Battery life	depending on switching frequency, used battery type and activity time of the display, up to 7 years; see paragraph »Battery«
Wireless range	max. 450 m outside max. 40 m inside SW922: max. 150 m outside max. 20 m inside
Radio approvals	EU: EN 301 489-1, EN 301 489-3; EN 300 220-1, EN 300 220-2 USA: FCC Part 15.247: XK5-RF Rx SW915 Canada: IC RSS-210: 5158A-RF Rx SW915 Mexico: IFT/223/UCS/DG-AUSE/6773/2017 Japan: ARIB-Standard T108: 204-610002 Brazil: ANATEL 04172-18-06718

The front foil is resistant to alcohols, ester, dilute acids, dilute alkalis, solvents, ketones, and household cleaning agents.



// RF MAK(D) 3(F) SW868/915/917/922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de radio

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttori di radio

Instruções de montagem e instalação / Fim de curso sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Переключатели с сигнальной технологией

Français

Données techniques

Normes de référence EN 60947-5-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3, EN 61000-4-2, EN 61000-4-20

Boîtier ABS UL 94 V-0

Affichage monochrome, contrasté,
2 x 16 caractères de texte individuel

Etanchéité IP 40

Protocole sWave.NET®

Température ambiante -10°C ... +60°C

Alimentation en courant 3 x batteries Mignon/AA/LR6

Fréquence 868,3 MHz (UE) ou 915,0 MHz (USA, Canada, Mexique) ou 917,0 MHz (Brésil) ou 916,5 MHz (Japon)

Energie d'émission SW868: <25 mW, SW915: <10 mW, SW917: <10 mW, SW922: <1mW

Taux de transfert 66 kbps

Largeur d'une voie SW868: 480 kHz, SW915: 550 kHz, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz

Durée de vie de la pile en fonction de la fréquence de commutation, du type de pile utilisé et de la durée d'activité de l'affichage, jusqu'à 7 ans; voir paragraphe «Pile»

Rayon d'action max. 450 m extérieur

max. 40 m intérieur

SW922: max. 150 m extérieur

max. 20 m intérieur

Certification UE: EN 301 489-1, EN 301 489-3;

EN 300 220-1, EN 300 220-2

USA: FCC Part 15.247: XK5-RF Rx SW915

Canada: IC RSS-210: 5158A-RF Rx SW915

Mexique: IFT/223/UCS/DG-AUSE/6773/2017

Japon: ARIB-Standard T108: 204-610002

Brésil: ANATEL 04172-18-06718

Le décor du boîtier est résistant à l'alcool, l'ester, aux acides et alcalis dilués, solvants, cétones et détergents ménagers.

Italiano

Dati tecnici

Normative EN 60947-5-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3, EN 61000-4-2, EN 61000-4-20

Custodia ABS UL 94 V-0

Display monocromatico, ad alto contrasto,
2x16 caratteri di testo singolo

Grado di protezione IP 40

Protocollo sWave.NET®

Temperatura -10°C ... +60°C

Alimentazione 3 x batterie Mignon/AA/LR6

Frequenza 868,3 MHz (UE) o 915,0 MHz (USA, Canada, Messico) o 917,0 MHz (Brasile) o 916,5 MHz (Giappone)

Capacità di trasmissione SW868: <25 mW, SW915: <10 mW, SW917: <10 mW, SW922: <1mW

Velocità di trasmissione 66 kbps

Larghezza di banda del canale

SW868: 480 kHz, SW915: 550 kHz, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz

Durata della batteria a seconda della frequenza di commutazione, della tipologia di batteria utilizzata e del tempo di attività del display, fino a 7 anni; vedere paragrafo »Batteria«

Raggio d'azione max. 450 m all'esterno,

max. 40 m all'interno

SW922: max. 150 m all'esterno,

max. 20 m all'interno

Certificato di collaudo UE: EN 301 489-1, EN 301 489-3;

EN 300 220-1, EN 300 220-2

USA: FCC Part 15.247: XK5-RF Rx SW915

Canada: IC RSS-210: 5158A-RF Rx SW915

Messico: IFT/223/UCS/DG-AUSE/6773/2017

Giappone: ARIB Standard T108: 204-610002

Brasile: ANATEL 04172-18-06718

Il rivestimento esterno è resistente ad alcool, estere, acidi e alcali diluiti, solventi, chetoni e detergenti comuni.



// RF MAK(D) 3(F) SW868/915/917/922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de radio
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttori di radio
 Instruções de montagem e instalação / Fim de curso sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Переключатели с сигнальной технологией

Português

Dados técnicos

Normas	EN 60947-5-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3, EN 61000-4-2, EN 61000-4-20
Involúcro	ABS UL 94 V-0
Display	monocromático, de alto contraste, 2 x 16 caracteres de texto individual
Classe de proteção	IP 40
Protocolo	sWave.NET®
Temperatura ambiente	-10°C ... +60°C
Suprimento de energia	3 x baterias Pilha/Mignon/AA/LR6
Frequência	868,3 MHz (UE) ou 915,0 MHz (USA, Canadá, México) ou 917,0 MHz (Brasil) ou 916,5 MHz (Japão)
Capacidade de transmissão	SW868: <25 mW, SW915: <10 mW, SW917: <10 mW, SW922: <1mW
Velocidade de dados	66 kbps
Amplitude da banda	SW868: 480 kHz, SW915: 550 kHz, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz
Duração da bateria	até 7 anos, dependendo da frequência de comutação, do tipo de bateria usada e do tempo de atividade da tela; ver parágrafo »Bateria«
Alcance	máx. 450 m em área externa máx. 40 m em área interna SW922: máx. 150 m em área externa máx. 20 m em área interna
Certificado	UE: EN 301 489-1, EN 301 489-3; EN 300 220-1, EN 300 220-2 EUA: FCC Part 15.247: XK5-RF Rx SW915 Canadá: IC RSS-210: 5158A-RF Rx SW915 México: IFT/223/UCS/DG-AUSE/6773/2017 Japão: ARIB Standard T108: 204-610002 Brasil: ANATEL 04172-18-06718

A parte frontal é resistente a álcool, éster, ácidos diluídos, alcalinos diluídos, cetonas e produtos de limpeza.

Русский

Технические данные

Стандарты	EN 60947-5-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3, EN 61000-4-2, EN 61000-4-20
Корпус	ABS UL 94 V-0
Дисплей	монохромный, высококонтрастный, 2 x 16 символов индивидуальный текст
Класс защиты	IP 40
Протокол	sWave.NET®
Окружающая температура	-10°C ... +60°C
Питание	3 x батарейки Mignon/AA/LR6
Частота	868,3 MHz (ЕС) или 915,0 MHz (США, Канада, Мексика) или 917,0 MHz (Бразилия) или 916,5 MHz (Япония)
Максимальная мощность передачи	SW868: <25 мВт, SW915: <10 мВт, SW917: <10 мВт, SW922: <1 мВт
Скорость передачи данных	66 кБит/сек
Полоса пропускания	SW868: 480 кГц, SW915: 550 кГц, SW917: 550 кГц, SW922: 520 кГц
Срок службы батареи	в зависимости от частоты включений, используемого типа батареи и времени активности дисплея до 7 лет; см. раздел «Батарея»
Тельности	макс. 450 м вне помещений макс. 40 м внутри помещений SW922: макс. 150 м вне помещений макс. 20 м внутри помещений
Сертификаты тестов	ЕС: N 301 489-1, EN 301 489-3; EN 300 220-1, EN 300 220-2 США: FCC Part 15.247: XK5-RF Rx SW915 Канада: IC RSS-210: 5158A-RF Rx SW915 Мексика: IFT/223/UCS/DG-AUSE/6773/2017 Япония: ARIB-Standard T108: 204-610002 Бразилия: ANATEL 04172-18-06718

Декор корпуса стойкий к алкоголю, эфирам, разбавленным кислотам и щелочам, растворителям, кетонам и бытовым чистящим средствам.

**EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EU DECLARATION OF CONFORMITY**

**gemäß der Funkanlagen-Richtlinie 2014/53/EU
according to RED 2014/53/EU**

Als Hersteller trägt die Firma Steute Electrical Components (Shanghai) Co. die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung /
As manufacturer, Steute Electrical Components (Shanghai) Co. is solely responsible for issuing this Declaration of Conformity.

Art und Bezeichnung der Betriebsmittel / RF MAKD 3F SW868-NET*
Type and name of equipment:

*detaillierte Produktliste siehe Anhang ab nächster Seite oder im Internet auf www.steute.com /
*for detailed product list, see appendix from the next page or on the internet at www.steute.com

**Die oben beschriebenen Gegenstände der Erklärung erfüllen die folgenden Harmonisierungsrechtsvorschriften der EU /
The object(s) of declaration described above is/are in conformity with the following EU harmonisation legislation:**

Angewandte EU-Richtlinie / Applied EU directive	Harmonisierte Normen / Harmonised standards
2014/53/EU Funkanlagen-Richtlinie / 2014/53/EU Radio Equipment Directive	EN 300 220-1 V3.1.1 EN 300 220-2 V3.1.1 (EN 301 489-1 V2.2.0, Final Draft) (EN 301 489-3 V2.1.1, Final Draft)

Weitere angewandte EU-Richtlinien / Additionally applied EU directives	Harmonisierte Normen / Harmonised standards
2014/30/EU EMV-Richtlinie / 2014/30/EU EMC Directive	EN 61000-6-2:2005 EN 61000-6-3:2007 + A1:2011 + AC:2012
2014/35/EU Niederspannungsrichtlinie / 2014/35/EU Low Voltage Directive	EN 60947-5-1:2004 + AC:2005 + A1:2009 + A2:2014
2011/65/EU RoHS-Richtlinie / 2011/65/EU RoHS Directive	EN 50581:2012

**Beschreibung des Zubehörs und der Bestandteile, die den bestimmungsgemäßen Betrieb der Funkanlage ermöglichen /
Description of accessories and equipment which allow the radio equipment to operate as intended:**

Bestandteil ist mindestens das Funkmodul / RF 96 SW868; Mat.-Nr. 1190012/ Mat. No. 1190012
A component is at least the wireless module:

Löhne, 04. Oktober 2018/October 4, 2018
Ort und Datum der Ausstellung / Place and date of issue


Rechtsverbindliche Unterschrift,
James Zhang (Geschäftsführer) /
Legally binding signature,
James Zhang (Managing Director)

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EU DECLARATION OF CONFORMITY

gemäß der Funkanlagen-Richtlinie 2014/53/EU /
according to RED 2014/53/EU

Anhang: Produktliste /
Appendix: Product list

Benennung / Name	Teilenummer / Part number
RF MAKD 3F SW868-NET	1450000





// RF MAK(D) 3(F) SW868/915/917/922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de radio

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttori di radio

Instruções de montagem e instalação / Fim de curso sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Переключатели с сигнальной технологией

ADENDO AO MANUAL

MODELO: RF RW SW917

Atendimento à Regulamentação Anatel

Este equipamento não tem direito à proteção contra interferência prejudicial e não pode causar interferência em sistemas devidamente autorizados.

Este produto está homologado pela ANATEL, de acordo com os procedimentos regulamentados pela Resolução 242/2000, e atende aos requisitos técnicos aplicados.

Para maiores informações, consulte o site da ANATEL www.anatel.gov.br



04172-18-06718



Zusatzinformation zu Montage- und Anschlussanleitungen Additional information on mounting and wiring instructions Information complémentaire aux instructions de montage et de câblage Ulteriori informazioni sulle istruzioni di collegamento e montaggio Informação adicional para as instruções de montagem Дополнительная информация по монтажу и инструкциям по подключению

Auf Anfrage erhalten Sie diese Montage- und Anschlussanleitung auch in Ihrer Landessprache.

При поискване Вие ще получите тази асамблея, а също и връзката ръчно майчиния си език.

This mounting and wiring instruction is also available in your national language on request.

La cererea Dumneavoastră, vă trimitem instrucțiunile de folosire și instrucțiunile de montaj și în limba română.

Ces Instructions de montage et de câblage sont disponibles sur demande, dans votre langue nationale.

Na požádání obdržíte tento návod na montáž a připojení také v jazyce vaší země.

Questa istruzione di collegamento e montaggio è inoltre disponibile nella vostra lingua su richiesta.

Na vyžiadanie obdržíte tento návod na montáž a pripojenie takisto v jazyku vašej krajiny.

Estas instrucciones de montaje y conexión se pueden solicitar en su idioma.

Egyeztetés után, kérésére, ezt a szerelési- és csatlakoztatási leírást, biztositjuk az Ön anyanyelvén is.

Instruções de ligação e montagem podem ser disponibilizadas em outros idiomas também – consulte-nos.

Na zahtevo boste dobili ta navodila za montažo in priklop tudi v vašem domačem jeziku.

Εφόσον το ζητήσετε λαμβάνετε αυτές τις οδηγίες τοποθέτησης και σύνδεσης και στην γλώσσα της χώρας σας.

Dan il-manwal dwar il-muntagġ u konnessjonijiet huwa disponibbli wkoll fil-lingwa tiegħek.

Niniejsza instrukcja montażu i podłączenia jest dostępna na życzenie w języku polskim.

Soovi korral on see installimis- ja ühendusjuhend saadaval ka teie riigikeeles.

Op aanvraag kunt u deze montage- en installatiehandleiding ook in uw taal verkrijgen.

Jei jums reikėtų šios įdiegimo ir pajungimo instrukcijos valstybine kalba, teiraukitės pardavėjo.

Den här monterings- och elinstallationsinstruktionen finns även tillgänglig på ditt nationella språk efter förfrågan.

Šo montāžas un pieslēgšanas instrukciju pēc pieprasījuma varat saņemt arī savas valsts valodā.

På anmodning kan De også rekvirere denne montage- og tilslutningsvejledning på Deres eget sprog.

Pyydettyessä asennus- ja kykensä ohjeet on saatavana myös sinun omalla äidinkielellä.



// RF MAK(D) 3(F) SW868/915/917/922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de radio

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttori di radio

Instruções de montagem e instalação / Fim de curso sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Переключатели с сигнальной технологией



// RF MAK(D) 3(F) SW868/915/917/922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de radio

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttori di radio

Instruções de montagem e instalação / Fim de curso sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Переключатели с сигнальной технологией